CHAPTER 3

METHOD OF DATA COLLECTION AND ANALYSIS

In a research, we have to propose an approach for our study. There are three kinds of approaches in conducting a research, i.e.: Qualitative, quantitative, and mixed approaches. For this research, the writer used qualitative approach in which the writer spent time in analyzing the data. Cresswell (2014) states that a qualitative approach is involved in actions, interpretations, and understandings gained through words or pictures.

3.1 Method of Data Collection

Data are important for a research. The writer used the novels to collect them. The methods of data collection are:

3.1.1 Materials

The writer used a fictional novel and she used the English version as the Source Text and Indonesian version as the Target Text. They were as follows:

1.   English

Title: *The Fault in Our Stars*

Author: John Green

Publisher: Dutton Books, An imprint of Penguin Group (USA) Inc.

Year: 2012

Number of pages: 313

2.   Indonesian

Title: *The Fault in Our Stars*

Author: John Green

Translator: Ingrid Dwijani Nimpoeno

Editor: Prisca Primasari

Year: 2015

Number of pages: 424

3.1.2 Procedures

The procedures to collect the data are as follows.

1.   The writer chose the right novels for her research samples.

2.   Then, she compared the two novels; *The Fault in Our Stars* in English version as the Source Text and *The Fault in Our Stars* in Indonesian version as the Target Text. She took the first chapter and analyzed the translation techniques. When she

analyzed them, she encoded the data found to sort out the translation techniques applied in the novel.

3.   After that, the writer classified them into techniques applied.

4.   Finally, the samples were analyzed.

3.2 Method of Data Analysis

The writer analyzed the data from the novels. When the data were all collected, the writer tried to analyze the translation techniques applied in the novel based on Molina and Albir's theory (2002). The methods were as follows.

1.   The writer classified the techniques based on Molina and Albir's theory (2002)

2.   After that, she re-read, re-analyzed, and revised them.

3.   Subsequently, she moved the sentence into another classification if there was one that did not belong to the technique that had been classified.

4.   Then, she read, analyzed, and revised them again to make sure that everything was alright.

5.   Finally, the data analysis has been done.